

# PLAN INTEGRAL DEL DISTRITO TCS PARA ESTUDIANTES DE INGLÉS COMO SEGUNDA LENGUA 2021-22

## Sección A: Teoría y objetivos

Los objetivos educativos del Programa de Inglés como Segunda Lengua en las Escuelas de la Ciudad de Tuscaloosa son los siguientes:

- Ayudar a los estudiantes de inglés como segunda lengua a alcanzar la competencia lingüística en inglés que les permita lograr un desempeño exitoso e independiente en el aula regular.
- Ayudar a los estudiantes de inglés como segunda lengua a alcanzar su máximo potencial al dominar el contenido académico del nivel correspondiente a su grado escolar.

Según las investigaciones, a un estudiante le lleva en promedio entre uno y tres años adquirir las habilidades lingüísticas y sociales que necesita para desempeñarse a diario satisfactoriamente. Asimismo, necesita aproximadamente entre cinco y siete años para adquirir las habilidades lingüísticas necesarias para desempeñarse en un entorno académico al mismo nivel que sus compañeros cuya lengua materna es el inglés (Cummins, 1979). Bajo esta premisa, el Sistema Escolar de la Ciudad de Tuscaloosa ha desarrollado un plan para satisfacer las necesidades de los estudiantes de inglés (EL, por su sigla en inglés).

Se utiliza el Programa de Desarrollo del Idioma Inglés para los estudiantes de inglés de kínder a 12.º grado y se emplea el modelo ESL (Inglés como Segunda Lengua). En algunos casos limitados, se recurre a una clase para principiantes en la escuela secundaria si el Comité para Estudiantes de Inglés determina que es lo indicado basado en la competencia lingüística y la limitada educación formal del estudiante. Además, se recurre a modelos de instrucción adicional dentro de clases (Push-In) y fuera de clases (Pull-Out), si se determina que es lo acertado para un estudiante en particular. Con el modelo ESL, el docente del aula adapta la planificación de las clases, la instrucción y las evaluaciones a partir del nivel de desarrollo de cada estudiante. Se les brinda a los docentes con estudiantes de inglés como segunda lengua oportunidades de recibir formación profesional y capacitación sobre estrategias de desarrollo lingüístico. Dado que se incluye a los estudiantes de inglés como segunda lengua en las clases regulares, se fomentan las siguientes estrategias de enseñanza para todos los estudiantes: la conversación en parejas, la estrategia TWIRL (Habla, Escribe, Investiga, Lee y Escucha), la instrucción explícita, un entorno rico en imágenes y textos, el uso frecuente de materiales visuales, la instrucción en grupos pequeños, la participación activa, la instrucción y evaluación diferenciada, el aprendizaje basado en proyectos y el aprendizaje cooperativo. Se realizan modificaciones en el aula y se adaptan las evaluaciones de acuerdo con los niveles de desarrollo individuales de los estudiantes. Se concede importancia a las cuatro habilidades lingüísticas: la comprensión auditiva, la comprensión lectora, la expresión oral y la expresión escrita.

Se recurre a una gran variedad de materiales para la enseñanza. Por ejemplo, libros de texto (Reading Street de Pearson Scott Foresman con instrucción diferenciada para estudiantes de inglés como segunda lengua), diccionarios (Diccionario Ilustrado Oxford y diccionarios de traducción), programas de computación (Imagine Learning y otros programas del distrito), videos, áreas dedicadas a la comprensión auditiva, juegos (Bingo, Scrabble y juegos de palabras), programas adquiridos específicamente para estudiantes de inglés como segunda lengua y actividades para el desarrollo lingüístico. Muchos de estos materiales basados en la investigación científica y en la evidencia han sido escritos por investigadores conocidos en el campo de la adquisición de segundas lenguas e incorporan estrategias asentadas para la enseñanza de inglés como segunda lengua.

En cumplimiento con la Ley Cada Estudiante Triunfa (ESSA, por su sigla en inglés), el Estado de Alabama ha adoptado una serie de estándares de conocimiento del idioma inglés, conocidos como los Estándares de Desarrollo del Idioma Inglés de WIDA (ELD, por su sigla en inglés). El docente se encargará de implementar estos estándares y proporcionará un plan de estudios y recursos de evaluación basados en los estándares de contenido académico. Además, los estándares de WIDA establecerán un sistema común de valoración para definir y determinar cómo los estudiantes de inglés como segunda lengua adquieren las habilidades lingüísticas de comprensión auditiva, comprensión lectora, expresión oral y expresión escrita.

## **Sección B: Procedimientos de identificación y ubicación escolar**

### **1) Procedimientos para identificar al Comité Asesor para Estudiantes de Inglés**

El director de Programas Federales invita a directores, docentes, padres, empleados que trabajan con los estudiantes de inglés y empleados de la oficina central a participar en el Comité Asesor de Programas Federales. También se invita por teléfono o correo electrónico a los padres de los estudiantes de inglés como segunda lengua.

### **2) Métodos de identificación, ubicación y evaluación**

## **PROCEDIMIENTOS PARA LA INSCRIPCIÓN Y LA IDENTIFICACIÓN**

Documentación para inscribirse:

- Comprobante de edad** – Partida de nacimiento, pasaporte válido u otro documento que incluya la fecha y el lugar del nacimiento, tal como un documento religioso, registro hospitalario, certificado de bautismo, anotación en una Biblia de la familia, registro de adopción, declaración jurada de un padre o registro escolar verificado anteriormente.
- Comprobante de vacunación** – El certificado de vacunación expedido por el Estado de Alabama, disponible en el Departamento de Salud del Condado de Tuscaloosa o a través de su médico. Las Escuelas de la Ciudad de Tuscaloosa facilitarán este proceso si un estudiante no cuenta con un comprobante de vacunación.
- Formularios de inscripción** – Los formularios de inscripción escolar deben completarse y archivarlos en la escuela junto con la constancia de residencia.
- Cuestionario sobre el idioma que se habla en el hogar** – Formulario que utiliza todo el sistema educativo para que el padre o tutor complete y firme **durante la inscripción**. Este formulario se archivará en el expediente de cada estudiante.

**NO** se requiere una credencial de seguridad social para la inscripción o para los formularios de almuerzo escolar. Si un estudiante no tiene una credencial de seguridad social, la escuela puede asignarle un número de identificación.

Si el registro de vacunación no está disponible al momento de la inscripción, pueden obtenerse las fechas de vacunación llamando a la escuela anterior del estudiante o al departamento de salud. Si no se obtienen los datos con las medidas anteriores, el estudiante puede comenzar a recibir las vacunaciones en el departamento de salud local.

**Los estudiantes de inglés que ingresan a los Estados Unidos deben ser asignados a las clases regulares de acuerdo con su edad.** Esto les brinda acceso a la instrucción del nivel correspondiente a su grado escolar y la oportunidad de interactuar con sus compañeros de habla inglesa. Es importante que los estudiantes de inglés sean ubicados en un entorno educativo lo menos restrictivo posible. En el nivel escolar secundario, se debe otorgar créditos basándose en el certificado académico proporcionado por los estudiantes o padres, incluso si el cursado tuvo lugar en otro país. Si el certificado académico no se

encuentra en inglés, debe conseguirse una traducción para que puedan otorgarse los créditos correspondientes.

**NO se les negará la inscripción a los estudiantes de inglés debido a la falta de documentación.**

El **cuestionario sobre el idioma que se habla en el hogar** es la herramienta de identificación de los estudiantes de inglés. El personal responsable de la inscripción en cada escuela (secretario, consejero, docente o administrador) les proporcionará este cuestionario a los padres de **TODOS** los estudiantes **en el momento de la inscripción**, o lo podrán completar al realizar la inscripción en línea. TODOS los cuestionarios sobre el idioma que se habla en el hogar deben colocarse en las *carpetas acumulativas* de los estudiantes.

Los cuestionarios sobre el idioma que se habla en el hogar en los que se indique el uso de un idioma que no sea inglés en alguna de las respuestas deben enviarse al Departamento de Inglés como Segunda Lengua en un plazo de tres (3) días escolares. La notificación al coordinador del Departamento de Inglés como Segunda Lengua en la oficina central se realiza mediante el envío de una copia del Cuestionario sobre el idioma que se habla en el hogar.

### **EVALUACIÓN DE LA COMPETENCIA LINGÜÍSTICA**

Cuando el Cuestionario sobre el idioma que se habla en el hogar (HLS, sigla en inglés de Home Language Survey) indica que en la casa se habla un idioma que no es el inglés, el especialista de ESL administrará una prueba de nivel de desempeño lingüístico llamada W-APT (WIDA – ACCESS for ELLs Placement Test) o la prueba WIDA (WIDA Screener) para determinar el nivel de competencia lingüística en un plazo de diez (10) días escolares después del inicio del año lectivo y dentro de los primeros treinta (30) días de inscripción al comienzo del año escolar. Cuando se emplee la modalidad de aprendizaje a tiempo completo en la casa, los estudiantes pueden optar por ir a la escuela para realizar la prueba, o el distrito puede usar el Plan Provisional de Identificación para Posibles Estudiantes de Inglés que brinda la Secretaría de Educación del Estado de Alabama hasta que el distrito pase a la modalidad combinada o a tiempo completo en la escuela.

Para todos los grados, entre kínder y 12.º grado, las pruebas W-APT y WIDA están divididas en cuatro secciones que corresponden a las habilidades lingüísticas: comprensión auditiva, comprensión lectora, expresión oral y expresión escrita. La ubicación de los estudiantes de kínder y de los estudiantes del primer semestre de primer grado estará determinada por el puntaje de su competencia oral. La ubicación de los estudiantes desde el segundo semestre de primer grado hasta el 12.º grado estará determinada por el puntaje global que obtengan en las cuatro habilidades lingüísticas. Cada habilidad lingüística contiene varias secciones y aborda la competencia lingüística en áreas de contenido tales como lengua y literatura, ciencias sociales, matemáticas y ciencia.

La prueba ACCESS for ELLs es una evaluación anual que indica el progreso que han alcanzado los estudiantes de un año a otro y el nivel de competencia anual. La prueba abarca el lenguaje social y el lenguaje del ámbito educativo, además de las áreas de lengua y literatura, ciencias sociales, matemáticas y ciencia. Se administrará la prueba ACCESS for ELLs y la prueba WAPT/WIDA de acuerdo con el grado o el nivel de competencia del estudiante.

Los Estándares de Desarrollo del Idioma Inglés de WIDA incluyen seis (6) niveles de competencia:

- Nivel 1 – nivel de entrada
- Nivel 2 – nivel emergente
- Nivel 3 – nivel de desarrollo
- Nivel 4 – nivel de extensión

- Nivel 5 – nivel de transformación
- Nivel 6 – nivel de trascendencia

Los estudiantes de 2.º a 12.º grado que obtengan una puntuación compuesta menor a 5.0 en la prueba WIDA serán ubicados en el Programa de Inglés como Segunda Lengua. El Comité para Estudiantes de Inglés discutirá la ubicación de los estudiantes nuevos. Se ubicará en el Programa de Inglés como Segunda Lengua a los estudiantes de kínder y del primer semestre de primer grado que obtengan un puntaje menor a 4.5 en su competencia oral. Todos los estudiantes de inglés como segunda lengua tomarán la prueba ACCESS for ELLs independientemente de su participación en los servicios complementarios del Título III hasta que el estudiante obtenga un puntaje global de 4.8 en la prueba ACCESS for ELLs. Los resultados de las pruebas ACCESS se envían a los directores de las escuelas. **Cada año, el informe individual del estudiante de la prueba ACCESS se coloca en la carpeta acumulativa del estudiante.**

### **PROCEDIMIENTOS DE UBICACIÓN ESCOLAR**

#### **Cuestionario sobre el idioma que se habla en el hogar**

Los cuestionarios sobre el idioma que se habla en el hogar en los que se indique el uso de idiomas que no sean inglés en alguna de las respuestas deben enviarse al Departamento de Inglés como Segunda Lengua en un plazo de tres (3) días escolares. La notificación se realiza mediante el envío al administrador de estudiantes de inglés en la oficina central de una  **copia** del cuestionario sobre el idioma que se habla en el hogar. El especialista de ESL administrará la prueba W-APT (WIDA – ACCESS for ELLs Placement Test) o la prueba WIDA (WIDA Screener) para determinar el nivel de competencia lingüística en un plazo de diez (10) días escolares después del inicio del año lectivo y dentro de los primeros treinta (30) días de la inscripción.

#### **El Comité para Estudiantes de Inglés**

Cada escuela formará un comité para estudiantes de inglés que cuente con un docente curricular, un especialista de ESL, un consejero escolar, un instructor de lectoescritura, un administrador escolar, un especialista en intervención (de estar disponible), padres y otras personas que designe el director. Las escuelas pueden emplear el grupo de Respuesta a la Intervención (RtI, por sus siglas en inglés) como su Comité para Estudiantes de Inglés, siempre que comprendan la función que desempeña cada grupo. Cuando sea posible, se invitará al padre del estudiante de inglés a participar en las decisiones del Comité para Estudiantes de Inglés. El Comité revisará toda la información relevante y determinará la ubicación adecuada en el Programa de Inglés como Segunda Lengua, así como también la salida de dicho programa.

Las responsabilidades del Comité para Estudiantes de Inglés al determinar las necesidades de los estudiantes de inglés y la elegibilidad para los servicios de ESL incluyen las siguientes:

- Hacer recomendaciones sobre la ubicación escolar de cada estudiante.
- Notificar a los padres de la recomendación del Comité sobre la participación del estudiante en el Programa de Inglés como Segunda Lengua. Conforme al Título III, Parte C, Sección 3302(a), cada Agencia Local de Educación debe, «antes de transcurridos treinta (30) días del comienzo del año escolar, informar al padre o tutor del estudiante con dominio limitado del inglés identificado para la participación, o que está participando, en un programa de instrucción del idioma inglés sobre los detalles de dicho programa». Si un estudiante se inscribe después de que el año escolar haya comenzado, la Agencia Local de Educación debe cumplir con el requisito de notificación a los padres o tutores en un plazo de dos (2) semanas a partir de la ubicación del estudiante en el programa. No es necesario que los padres o tutores respondan afirmativamente a la notificación para que el estudiante participe en el Programa de Inglés como Segunda Lengua. Los estudiantes también pueden tener derecho a recibir servicios complementarios del Título III. Sin embargo, si

el Comité para Estudiantes de Inglés recibe instrucciones escritas del padre o tutor para denegar los servicios complementarios del Título III, debe enmendar el Programa Individualizado de Aprendizaje de Inglés (I-ELP, por su sigla en inglés) para indicar que ese estudiante no recibe los servicios complementarios. Los docentes y la escuela aún deben brindar las adaptaciones apropiadas y utilizar estrategias para asegurarse que las necesidades lingüísticas y académicas del estudiante estén satisfechas; el estudiante aún será clasificado como EL (estudiante de inglés) en el sistema de información estudiantil y deberá participar en la prueba ACCESS for ELLs hasta que logre un puntaje de 4.8 o superior.

- Recomendar y monitorear la participación de estudiantes de inglés en otros programas aplicables; p. ej., Título I, riesgo académico, sin hogar, migrante, etc.
- Afirmar que los estudiantes de inglés son elegibles para participar en todos los programas académicos y especiales al igual que los estudiantes cuya lengua materna es el inglés.
- Revisar en forma semestral el progreso de los estudiantes de inglés como segunda lengua en cuanto a la adquisición del idioma y al rendimiento académico.
- Recomendar la salida del Programa de Inglés como Segunda Lengua cuando los estudiantes de inglés logren el dominio del inglés y hayan cumplido con los criterios de salida.
- Determinar, de acuerdo con las normas estatales, la medida en que un estudiante de inglés participará en el programa de evaluación del Estado.
- Hacer recomendaciones a los responsables de la toma de decisiones escolares acerca de oportunidades de desarrollo profesional para empleados y padres relacionadas con el éxito de los estudiantes de inglés.

Debe mantenerse la siguiente documentación en el archivo del estudiante de inglés:

- Datos de evaluaciones (las pruebas ACCESS y WAPT/WIDA)
- Datos académicos (si se proporcionan)
- Fecha de ingreso al sistema escolar local
- Observaciones en las clases y registros anecdóticos de docentes y tutores (cuando sea necesario)
- Adaptaciones para el aula y para las evaluaciones
- Cuestionario sobre el idioma que se habla en el hogar

Todos los integrantes del Comité para Estudiantes de Inglés deben respetar todas las reglas y normas de confidencialidad relacionadas con la información de cada estudiante.

### **La ubicación en la educación general**

Las investigaciones sobre la ubicación y la retención escolar muestran que los estudiantes de inglés deben ser ubicados de acuerdo con su edad en una clase regular de educación general. Esto les proporciona acceso a la instrucción del nivel correspondiente a su grado escolar y la oportunidad de interactuar con sus compañeros de habla inglesa, y se considera que es el entorno educativo menos restrictivo.

En el nivel secundario, se debe otorgar créditos basándose en el certificado académico proporcionado por los estudiantes o padres, incluso si el cursado tuvo lugar en otro país. Si el certificado académico no se encuentra en inglés, debe conseguirse una traducción para que puedan otorgarse los créditos correspondientes.

### **La ubicación en los cursos preuniversitarios (AP, Advanced Placement)**

Los estudiantes de inglés como segunda lengua son elegibles para participar en cursos preuniversitarios; sin embargo, de acuerdo con el Programa AP del College Board, no se permiten adaptaciones para estudiantes de inglés en los exámenes AP. Tenga en cuenta que los estudiantes de inglés inscritos en los cursos AP deben recibir adaptaciones en el aula para que tengan acceso al contenido. Es importante compartir esta información con los estudiantes y los padres.

### **Estudiantes extranjeros de intercambio**

No hay excepciones especiales para estudiantes extranjeros de intercambio o con visa F-1 que sean estudiantes de inglés como segunda lengua en cuanto a las evaluaciones de competencia lingüística de inglés siempre y cuando asistan a una escuela de los Estados Unidos. Los estudiantes extranjeros de intercambio o con visa F-1 con dominio limitado del inglés deben recibir servicios para estudiantes de inglés como segunda lengua y, si corresponde, servicios complementarios del Título III. **No** se requiere que los estudiantes extranjeros de intercambio que no intenten obtener un título tomen las evaluaciones que requiere el Estado actualmente.

3) Métodos y procedimientos para la salida de estudiantes del Programa Educativo de Instrucción Lingüística (LIEP, por su sigla en inglés) y para el monitoreo del progreso.

### **PROCEDIMIENTOS PARA LA SALIDA DEL PROGRAMA DE INGLÉS COMO SEGUNDA LENGUA**

No hay límite de tiempo para la participación en el Programa de Inglés como Segunda Lengua. El único factor determinante es la necesidad del estudiante. Un estudiante puede participar en el Programa de Inglés como Segunda Lengua siempre y cuando el Comité para Estudiantes de Inglés determine que el estudiante es elegible para participar. **Los estudiantes de inglés recibirán servicios de EL hasta que obtengan un puntaje de 4.8 (puntuación global) en ACCESS for ELLs 2.0, la prueba de competencia lingüística de inglés estatal.**

Se les proveerá un aviso escrito a los padres notificándoles de la salida de su hijo del Programa de Inglés como Segunda Lengua. La nota debe estar en inglés y en lo posible en la lengua materna de los padres.

### **PROCEDIMIENTOS DE MONITOREO DE LOS ESTUDIANTES DE INGLÉS COMO SEGUNDA LENGUA**

Se monitorea el progreso de los estudiantes que han salido del programa durante cuatro años para determinar si pueden mantener el éxito académico sin apoyos lingüísticos específicos. Durante el primer año, el monitoreo del estudiante se realiza en los períodos de calificación que coinciden con la entrega de boletines de calificación. En el segundo año, el monitoreo del estudiante se realiza al finalizar cada semestre.

Para determinar el éxito de los estudiantes de inglés, se puede usar cualquier combinación de los siguientes criterios:

- Calificaciones y/o progreso en las áreas curriculares
- Puntaje obtenido en las pruebas estandarizadas
- Asistencia
- Observaciones docentes
- Observaciones de los padres
- Observaciones de los estudiantes

Si estos informes indican que el estudiante presenta dificultades en el programa regular, el especialista en inglés como segunda lengua se reunirá con el Comité para Estudiantes de Inglés. El Comité usará toda la información disponible para determinar si las dificultades del estudiante se deben a la falta de dominio del idioma inglés. Esto no significa que el estudiante vuelva a ser ubicado en el Programa de Inglés como Segunda Lengua. Puede ser que el estudiante necesite otros servicios. De volver a ubicar a un estudiante en el Programa de Inglés como Segunda Lengua, debe volver a evaluarse y ubicarse al alumno como si se tratara de un estudiante nuevo. Se recomienda usar el Modelo WIDA para volver a evaluar al estudiante.

### **Sección C: Programas e instrucción**

- 1) Programas y actividades que se desarrollarán, implementarán y administrarán para que los estudiantes de inglés adquieran lenguaje académico como parte del Programa Educativo de Instrucción Lingüística básico.

- Cada estudiante tiene un Programa Individualizado de Aprendizaje de Inglés, que se comparte con los docentes del estudiante y con los administradores y se le hace un seguimiento durante el año lectivo.
- Para apoyar los esfuerzos de alfabetización de las familias y los estudiantes, existe un programa de alfabetización bilingüe para las familias.
- Hay apoyos adicionales para los estudiantes que no logran el progreso adecuado.
- Según su nivel de grado y su nivel de competencia, algunos estudiantes de inglés participan en instrucción digital mediante Imagine Learning Language and Literacy

- 2) Modo para garantizar que los estudiantes de inglés desarrollen el dominio del inglés con el Programa Educativo de Instrucción Lingüística

Los estudiantes de inglés como segunda lengua están inmersos en las clases educativas regulares. Por ello, están expuestos a clases con quienes no son estudiantes de inglés. Se desarrolla un Programa Individualizado de Aprendizaje de Inglés para cada estudiante y se comparte dicho programa con los docentes de los estudiantes de inglés. Los docentes satisfacen las necesidades de cada alumno de acuerdo con la competencia, los estándares WIDA y los descriptores Podemos de cada estudiante. Se evaluará el progreso en la adquisición del idioma de manera anual. Además, los especialistas en ESL se comunican con los docentes y asisten a las reuniones para abordar las inquietudes sobre el progreso de los estudiantes. Si es necesario, el Programa Individualizado de Aprendizaje de Inglés se enmienda para satisfacer las necesidades de los estudiantes.

- 3) Políticas y procedimientos de calificación y retención escolar

#### **NORMAS PARA LA CALIFICACIÓN DE LOS ESTUDIANTES DE INGLÉS COMO SEGUNDA LENGUA**

Los estudiantes de inglés como segunda lengua deben asumir una doble carga: aprender un idioma nuevo y aprender contenido nuevo en un idioma que todavía no dominan. Las normas que figuran a continuación deben respetarse para cumplir con la ley federal Cada Estudiante Triunfa de 2016 (ESSA, por su sigla en inglés) y garantizar que no se discrimine a los estudiantes de inglés debido a la barrera lingüística. El docente del aula debe conservar la documentación correspondiente al respecto (planificación de clases, muestras de tareas escolares y evaluaciones).

- Las calificaciones se basan en el trabajo adaptado al nivel de dominio de inglés del estudiante. Los docentes deben consultar los descriptores Podemos y las adaptaciones enumeradas en el Programa Individualizado de Aprendizaje de Inglés para cada estudiante de inglés.
- No debe hacerse repetir el grado a los estudiantes de inglés debido a la falta de dominio de inglés. No puede otorgarse la calificación F a un estudiante de inglés sin **documentación exhaustiva de las adaptaciones que se han brindado durante todo el período de calificación** para garantizar que el estudiante tenga acceso completo al contenido del programa académico. La documentación puede presentarse al Comité para Estudiantes de Inglés.
- Las calificaciones incluidas en la carpeta acumulativa del estudiante deben reflejar el logro académico correspondiente a los estándares de logro académicos y al contenido académico de su nivel escolar.

- La retención escolar de los estudiantes de inglés no debe basarse exclusivamente en el nivel de competencia lingüística del inglés (Sección I, Parte G, «Normas para Satisfacer los Requisitos Legales», de Lau vs. Nichols). **Debe participar un especialista de Inglés como Segunda Lengua en el comité de retención escolar para ayudar al equipo a determinar que el idioma no sea la barrera lingüística. El Manual de Procedimientos/Política de Retención Escolar de las TCS aborda la retención de los estudiantes de inglés.**

4) Personal específico y otros recursos que se brindan a los estudiantes de inglés a través del programa

### **EL PERSONAL DE ESL**

El Sistema Escolar de la Ciudad de Tuscaloosa se esforzará por emplear a personal educativo con capacitación formal en educación a estudiantes de una segunda lengua. Todos los docentes de los estudiantes de inglés como segunda lengua dominan el inglés con fluidez. Se contratará a docentes certificados en el área de inglés como segunda lengua. Los docentes que no tengan certificación del área de inglés como segunda lengua recibirán capacitación y se les recomendará que procuren obtener la certificación.

Para garantizar el éxito de los estudiantes de inglés, el personal de ESL trabaja en forma colaborativa con los administradores de la escuela y el distrito, el director de Programas Federales, el coordinador de Mejoras Escolares, el coordinador de Evaluaciones, el Departamento de Tecnología, los superintendentes adjuntos, el director de Educación Especial, los docentes y otros miembros del personal apropiados. El personal es responsable de monitorear la adquisición del idioma inglés, las evaluaciones, la tutoría y el progreso de los estudiantes de inglés actuales y anteriores, cuando sea necesario. A todos los estudiantes de inglés les enseñan docentes certificados a través del programa académico regular y el Programa Individualizado de Aprendizaje de Inglés.

5) Método de recopilación y presentación de datos

Las Escuelas de la Ciudad de Tuscaloosa cumplen con las normas estatales y federales relacionadas con la recopilación y presentación de datos. Cada año, la recopilación de datos se registra y presenta al ALSDE (Departamento de Educación del Estado de Alabama). Los detalles específicos se encuentran en la sección Evaluación del Programa de Inglés como Segunda Lengua.

6) Método para evaluar la efectividad del programa

### **EVALUACIÓN DEL PROGRAMA DE INGLÉS COMO SEGUNDA LENGUA**

El Programa de Inglés como Segunda Lengua de las Escuelas de la Ciudad de Tuscaloosa usa métodos formales e informales de evaluación para determinar el progreso de las metas educativas del distrito:

- Ayudar a los estudiantes con dominio limitado del inglés a alcanzar la competencia lingüística en inglés que les permita lograr un desempeño exitoso e independiente en el aula regular.
- Ayudar a los estudiantes con dominio limitado del inglés a alcanzar su máximo potencial y dominar el contenido académico del nivel correspondiente a su grado escolar.

Se realizará una evaluación formal del Programa de Inglés como Segunda Lengua al finalizar cada año escolar. Se colocará dicha información en el Informe de Recopilación de Datos de ESL y se entregará al Departamento de Educación del Estado de Alabama todos los años.



Esa evaluación incluirá, entre otra información, datos recopilados respecto a lo siguiente:

**Información general que incluye datos demográficos y de inscripción**

- Población estudiantil de cada escuela por raza y origen étnico
- Cantidad de estudiantes de inglés por grado y lengua materna
- Cantidad de estudiantes de inglés con educación formal limitada

**Identificación y evaluación del estudiante**

- Individuo/área responsable de distribuir y completar el cuestionario sobre el idioma que se habla en el hogar
- Conservación del cuestionario sobre el idioma que se habla en el hogar

**Progreso estudiantil dentro del programa**

- Nivel inicial de competencia de inglés y nivel académico de cada estudiante
- Número de años en el Programa de Inglés como Segunda Lengua
- Tipo de programa de instrucción del idioma inglés que recibió cada estudiante
- Nivel actual de competencia de inglés y nivel académico de cada estudiante

**Información de salida del estudiante del Programa de Inglés como Segunda Lengua**

- Criterios que emplean las TCS para determinar cuándo un estudiante está listo para salir del Programa de Inglés como Segunda Lengua
- Servicios de transición, si están disponibles, para los estudiantes que salen del programa
- Cantidad de estudiantes que han salido del programa

**Plantilla de personal/Capacitación**

- Nombre de cada docente certificado de Inglés como Segunda Lengua
- Lista y descripción breve de la capacitación de ESL brindada a todo el personal en cada escuela
- La cantidad de personas que asistió a las capacitaciones de ESL

**Participación en otros programas**

- Cantidad de estudiantes de inglés recomendados para que realicen una evaluación de educación especial
- Cantidad de estudiantes de inglés actualmente inscritos en educación especial
- Cantidad de estudiantes de inglés recomendados para que ingresen al programa para estudiantes talentosos
- Cantidad de estudiantes de inglés actualmente inscritos en el programa para estudiantes talentosos

**Comunicación**

- Nombre y cantidad de idiomas en los documentos escolares escritos de las Escuelas de la Ciudad de Tuscaloosa
- Lista de intérpretes que estén disponibles para ayudar a los padres y el lugar de ubicación de esa lista
- Descripción de actividades en las que los padres o tutores de los estudiantes de inglés participen en el proceso educativo

**Información comparativa general**

- Tasas de deserción escolar de las Escuelas de la Ciudad de Tuscaloosa y también de los estudiantes de inglés

- Solicitudes de ausentismo de las Escuelas de la Ciudad de Tuscaloosa y también de los estudiantes de inglés

Para completar el proceso de evaluación del sistema escolar, parte de esta información se recopilará en un informe del sistema y luego se revisará para identificar las deficiencias. Una vez que se identifiquen las deficiencias, se desarrollarán estrategias para corregirlas para el año siguiente. Esas estrategias incluyen, entre otras, talleres y otras actividades de desarrollo profesional para el personal de ESL, administradores, consejeros, instructores, secretarías, conductores de autobuses y docentes; compras de materiales actualizados o nuevos; contratación de personal adicional; e investigación en áreas específicas que necesiten abordarse.

- 7) Método de identificación y derivación de estudiantes de inglés a programas de servicios especiales, incluido el programa para estudiantes talentosos

### **Los estudiantes de inglés y otros equipos de colaboración**

1. El especialista de ESL formará parte del equipo del Programa Educativo Individualizado (IEP, por su sigla en inglés) para todos los estudiantes de inglés que tengan una discapacidad. El Programa Educativo Individualizado y el Programa Individualizado de Aprendizaje de Inglés actuarán en conjunto para brindarles apoyos a los estudiantes. Debe incluirse esta información como parte del Programa Educativo Individualizado en la página del perfil.
2. Si un estudiante de inglés no tiene un Programa Educativo Individualizado pero hay asuntos en consideración no relacionados con el inglés como segunda lengua, entonces el medio apropiado es la Respuesta a la intervención (RtI, por su sigla en inglés), si el especialista de ESL forma parte del equipo. **Una vez que la adquisición de segundas lenguas deja de constituir una barrera** al logro estudiantil, se debe proveer servicios a los estudiantes de inglés de la misma manera que a todos los otros estudiantes.
3. El Comité para Estudiantes de Inglés y el Equipo de Resolución de Problemas son entidades distintas, pero pueden incluir a algunos de los mismos miembros. Se permite la duplicación del personal en ambos comités. Sin embargo, cada equipo desempeña un papel diferente. El personal adecuado para integrar el Comité para Estudiantes de Inglés incluye a los docentes de áreas curriculares o docentes generales de estudiantes de inglés, especialistas en intervención, instructores de lectura, administradores escolares, consejeros, padres y especialistas de ESL.
4. Al determinar la elegibilidad para la educación especial, el especialista de ESL debe ser un miembro del grupo y trabajar con el equipo para ayudar a conseguir a un tercero que asista con la lengua materna. Además, el especialista de ESL ayudará al equipo en cuanto al modo de comunicarse con el niño o el padre en su lengua materna. Los materiales y procedimientos empleados para evaluar la supuesta discapacidad de un estudiante de inglés deben seleccionarse y administrarse de modo que midan el grado de discapacidad y la necesidad de educación especial, en lugar de medir la habilidad lingüística del estudiante de inglés. El Código Administrativo de Alabama (AAC 290-8-9.04 [1] [e]) dispone que para que un estudiante de inglés se considere elegible, el equipo debe determinar que existe un trastorno de la comunicación en la lengua materna del niño y que el trastorno no se debe al aprendizaje de inglés como segunda lengua. Con la ayuda del especialista de ESL, el equipo debe determinar si el dominio del inglés es similar al de los compañeros. Si no lo es, las evaluaciones deben realizarse en la lengua materna del estudiante de inglés, si ese formato está disponible. Si el equipo determina que la información obtenida de las evaluaciones en ambos idiomas es suficiente, este procedimiento queda finalizado. Toda toma de evaluaciones no convencional debe documentarse en el formulario Aviso y Decisión de Elegibilidad respecto a los Servicios de Educación Especial.

5. Los especialistas de educación para estudiantes talentosos invitarán a los especialistas de ESL a las reuniones sobre elegibilidad para que pueda derivarse a los estudiantes de inglés. Los especialistas de ESL brindarán información sobre el dominio de inglés de los estudiantes y las solicitudes de comunicación de los padres.

#### **Sección D: Evaluación y responsabilidad**

- 1) Método para responsabilizar a las escuelas por la medición anual del dominio de inglés de los estudiantes de inglés y por la participación en el programa de evaluación administrado por el Estado.

La prueba ACCESS for ELLs es una evaluación anual que indica el progreso que han alcanzado los estudiantes de un año a otro y el nivel de dominio anual. La prueba abarca el lenguaje social y el lenguaje del ámbito educativo, además del lenguaje de las áreas de lengua y literatura, ciencias sociales, matemáticas y ciencia. Cada EL1 (estudiante de inglés de nivel 1) y EL2 (estudiante de inglés de nivel 2) tomará la evaluación anual hasta que alcance una puntuación compuesta de 4.8 o superior. El coordinador de evaluaciones llevará a cabo una capacitación anual obligatoria para los directores en la cual les comunicará dichos requisitos.

Cada verano, los administradores recibirán una hoja de cálculo con información de la prueba ACCESS for ELLs que muestra el puntaje de cada estudiante y la meta establecida. Dicha meta está basada en el Cuadro de Crecimiento Acumulativo del ALSDE (Departamento de Educación del Estado de Alabama). Las escuelas con un número de 20 o más individuos en un subgrupo deberán rendir cuentas a nivel escolar en el informe escolar estatal. Las escuelas sin un número de 20 o más individuos en un subgrupo seguirán revisando los datos y calculando el crecimiento a partir de las coincidencias de datos para cada estudiante.

- 2) Método para responsabilizar a las escuelas por el progreso del dominio en el rendimiento académico.

Todos los estudiantes de inglés como segunda lengua participarán en evaluaciones distritales y estatales y se monitoreará su progreso académico en cada escuela. Los estudiantes de inglés como segunda lengua durante el primer año en una escuela estadounidense pueden estar exentos de la subprueba de lectura de ACAP, según la determinación del Comité para Estudiantes de Inglés. Los estudiantes de inglés como segunda lengua recibirán apoyos en las escuelas a partir de los puntajes de competencia y crecimiento. Los líderes distritales y escolares incluirán los datos de los estudiantes de inglés en las revisiones de mitad y fin de año.

#### **Sección E: Participación de los padres, la familia y la comunidad**

- 1) Métodos para promover actividades de participación de los padres que ayuden a mejorar el rendimiento estudiantil

#### **PARTICIPACIÓN Y COMUNICACIÓN DE LOS PADRES**

Muchos padres de estudiantes de inglés como segunda lengua hablan poco o nada de inglés y pueden sentirse incómodos en el entorno escolar. Toda la información escolar importante enviada a los padres que no hablan inglés debe estar traducida a un idioma que puedan comprender, en la medida que sea viable y posible. Se recomienda a las escuelas locales hacer uso de TransACT para proporcionar la mayoría de esta documentación. Además, todos los edificios escolares tienen acceso a los servicios de Language Line para comunicarse en distintos idiomas con los padres.

Para facilitar la participación de los padres, las Escuelas de la Ciudad de Tuscaloosa harán lo siguiente:

- Evaluar anualmente sus programas educativos para identificar y eliminar barreras a la comprensión y la participación significativa de los padres con conocimientos limitados o nulos del inglés.
- Proveer un intérprete para asistir con la inscripción de una familia con conocimientos limitados o nulos del inglés, siempre que sea posible.
- Proveer un intérprete para las reuniones de padres, de ser posible.
- Asegurar, en la medida de lo posible, que la información relacionada con los programas, las reuniones y otras actividades escolares y parentales se brinden en la lengua materna de los padres.
- Brindar oportunidades significativas para que los padres de los estudiantes de inglés como segunda lengua participen en la educación de sus hijos, como brindar información y perfiles escolares en un idioma y formato que los padres puedan comprender, siempre que sea posible.
- Ofrecer oportunidades para que los padres de los estudiantes de inglés participen en el desarrollo de los planes de políticas y los planes escolares de Título I.

Conforme a la Parte C, Sección 3302(a) del Título III, cada Agencia Local de Educación «informará a los padres de los niños con dominio limitado del inglés de la participación» en un Programa de Inglés como Segunda Lengua sobre lo siguiente:

- Los motivos de la identificación del niño como estudiante de inglés como segunda lengua.
- El nivel de competencia del estudiante y la manera en que el nivel ha sido evaluado.
- El método de enseñanza que se usará en el programa de instrucción del idioma inglés.
- La manera en que el programa satisfará las necesidades del estudiante; por ejemplo, cómo podrá cumplir con los estándares de logro académicos según su edad para alcanzar la promoción de grado y la graduación.
- Los requisitos específicos de salida del Programa de Inglés como Segunda Lengua.
- En el caso de un niño con una discapacidad, la manera en que el programa cumple con los objetivos del programa educativo individualizado del niño.
- El derecho de los padres a retirar a su hijo del Programa de Inglés como Segunda Lengua, si así lo solicitan.
- Información sobre el derecho de los padres a retirar inmediatamente a su hijo de los programas complementarios del Título III y opciones para rechazar la inscripción de su hijo en dichos programas complementarios del Título III o elegir, si está disponible, otro programa o método de instrucción.

La notificación a los padres se realizará por escrito en inglés y, si es posible, en la lengua materna de los padres. No es necesario que los padres o tutores respondan afirmativamente a la notificación para que el estudiante participe en el Programa de Inglés como Segunda Lengua.

2) Métodos (en un idioma que los padres puedan comprender) para notificar los requisitos de los estudiantes de inglés sobre:

- La identificación, la ubicación escolar, la salida y el monitoreo de los estudiantes de inglés

El distrito escolar usará el portal de datos Ellevation para compartir información con los padres en inglés y, de estar disponible, en la lengua materna de los padres. Además, de ser necesario, el distrito usará Language Line para explicar claramente la identificación, la ubicación escolar, la salida y el monitoreo de los estudiantes.